

## MEMORIA FINAL

### Compromisos y Resultados

### Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2018/2019

Identificación del proyecto	
Código	<b>Orgánica 20VIRDA073</b>
Título	<b>Realidad Virtual para el aprendizaje de Alemán en el sector turístico</b>
Responsable	<b>Anton Haidl Dietlmeier</b>

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto<sup>1</sup>. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Preparación del material para la mejora de la pronunciación		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Se desarrollarán ejercicios para resolver los siguientes problemas:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Diptongo 'ie': letra 'i' alargada</i></li> <li>• <i>Diptongos 'ei', 'ey' 'ai' y 'ay'</i></li> <li>• <i>Diptongos 'ö', 'ä', 'ü', 'eu'</i></li> <li>• <i>Los consonantes 'w', 'v', y 'f'</i></li> <li>• <i>'sp' y 'st' al comienzo de palabras y sílabas</i></li> <li>• <i>La 'h' intercalada y al principio de las palabras</i></li> <li>• <i>Acentuación de palabras / influencias del inglés</i></li> </ul>		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	7	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:			
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Julio 2019</i>	Fecha de medida del indicador:	
Actividades previstas:	<i>Partiremos de un corpus de problemas elaborado por nuestra área a lo largo de los años de docencia, que se completará consultando la bibliografía. El desarrollo de los ejercicios de mejora será trabajado con los profesionales de Informática que participan en este</i>		

<sup>1</sup> La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<p><i>proyecto.</i></p> <p><i>El proyecto se ideó originalmente con la meta de poder desarrollar un programa interactivo completo en 3D con escenarios ('skripts') donde los estudiantes de turismo podrán practicar su actuación en cinco de los entornos más relevantes, que en nuestra experiencia se dan en el mundo del turismo:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>En la recepción de un hotel;</i></li> <li>- <i>En una oficina de turismo;</i></li> <li>- <i>En una agencia de viajes;</i></li> <li>- <i>En un restaurante,</i></li> <li>- <i>Atendiendo a germano-hablantes por teléfono en cualquiera de los entornos anteriores.</i></li> </ul> <p><i>Seguimos convencidos que este tipo de material podrá ser de gran utilidad para todos los profesionales del sector del turismo que están en contacto con turistas cuya lengua materna es el alemán, sean de Alemania, Austria, Suiza o Liechtenstein, sean estudiantes del Grado de Turismo de la UCA, o no.</i></p> <p><i>Por ello, y una vez finalizado, el programa resultante, sin lugar a dudas, tendrá buenas posibilidades de ser comercializado entre los profesionales del sector turístico con la finalidad de permitir la práctica de las fórmulas más habituales necesarias para tratar con turistas y en lengua alemana.</i></p>		
<p>Objetivo nº 2</p>	<p>Preparación del material para la mejora de la pronunciación</p>		
<p>Indicador de seguimiento o evidencias:</p>	<p><i>Actividades interactivas usando vídeos de 360º para las siguientes experiencias:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>En la recepción de un hotel:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>llegada (check in),</i></li> <li>- <i>estancia</i></li> <li>- <i>salida (check out)</i></li> </ul> </li> </ul>		
<p>Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):</p>	<p>3</p>	<p>Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:</p>	
<p>Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:</p>			
<p>Fecha prevista para la medida del indicador:</p>	<p><i>Julio 2019</i></p>	<p>Fecha de medida del indicador:</p>	
<p>Actividades previstas:</p>	<p><i>Partiremos para ello de una revisión de la programación existente, es decir, confeccionaremos un corpus de diálogos que los estudiantes de la asignatura Alemán Turístico practican a lo largo del curso en el aula, los completaremos y con la ayuda del personal informático diseñaremos las situaciones a las que el</i></p>		

	<p><i>usuario se enfrenta posiblemente.</i></p> <p><i>Sobre el entorno “En la recepción de un hotel”:</i></p> <p><i>El usuario ve un/a turista acercándose a la recepción y según la hora del día que se ve en un reloj, tiene que iniciar una conversación con una de las siguientes fórmulas:</i></p> <p><i>Buenos días / Buenas tardes / o Buenas noches / ...</i></p> <p><i>Después de la respuesta de turista tiene que emplear una fórmula apropiada de cortesía habitual para este tipo de situación: ¿Cómo puedo ayudarle?</i></p> <p><i>Luego el usuario se tendrá que enfrentar a una lista de preguntas, solicitudes, quejas que cabe esperar en esta situación.</i></p> <p><i>En términos generales pensamos clasificar estos diálogos interactivos en tres categorías:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- llegada (check in),</li> <li>- estancia</li> <li>- salida (check out)</li> </ul>
<p>Actividades realizadas y resultados obtenidos:</p>	<p><b><i>El diseño de las bases del proyecto:</i></b></p> <p><i>Siendo la primera vez que iniciamos una colaboración con el Departamento de Informática, las primeras tareas consistían, mientras se redactaban los primeros ‘skripts’, en exponer al becario de informática nuestras ideas, es decir, lo que esperábamos de él, y recibir, a cambio, información sobre las posibilidades técnicas que existen para realizar nuestras ideas.</i></p> <p><i>Fue ya en esta fase inicial, en las primeras reuniones, cuando tuvimos que darnos cuenta que teníamos que reducir por un lado drásticamente el número de situaciones a tratar (a) y que existía una diferencia fundamental entre nuestras ideas y las posibilidades de los programas interactivos al uso (b).</i></p> <p><b><i>a)</i></b> <i>Era evidente, que los diálogos del programa tenían que adaptarse, por un lado, al género del recepcionista, y, por el otro, tenían que variar en función del tipo de cliente al quien se dirigía el/la recepcionista del hotel, por ejemplo:</i></p> <p><i>Hacían falta variantes de todos los diálogos teniendo en cuenta, por un lado, que el recepcionista / usuario/a podía ser una mujer o un hombre y, por el otro, que el recepcionista / usuario/a trataba con distintos tipos de clientes, lo que requería distintas formas gramaticales en los audios: ¿se acercaba una mujer? ¿O se dirigía a un hombre, o a una pareja (con o sin niño/s/a/s) o con dos niñas/os, o a un grupo?</i></p> <p><i>Sólo de esta manera las variantes de los distintos diálogos se multiplicaban por 9.</i></p> <p><b><i>b)</i></b> <i>Pero, mientras este problema se podía resolver con</i></p>

	<p><i>relativa facilidad, centrándonos de entrada en dos tipos de recepcionista (mujer o hombre) y en dos tipos de turistas (individual, mujer o hombre), dejando el conjunto de las modificaciones gramaticales para una fase posterior, el segundo problema era más difícil:</i></p> <p><i>Mientras en los programas convencionales el usuario del programa se tiene que enfrentar a un interlocutor que dirige la interacción, es decir, que da los estímulos a los que se tiene que enfrentar la/el usuaria/o, en nuestro programa pretendemos que la/el usuaria/o se desenvuelva en el rol de la / del recepcionista, lo que implica que también tiene que <u>iniciar, a veces, un diálogo</u> en vez de solo reaccionar a una iniciativa de un/a turista.</i></p> <p><i>Siendo nuestra meta el entrenamiento, era necesario proveer estímulos / opciones entre las que puede elegir el recepcionista al iniciar un diálogo. Y para cada caso debe haber una serie de opciones lógicas para la iniciación.</i></p> <p><i>En un principio pensamos resolver este problema con subtítulos, pero esta opción tuvo que ser descartada por usar una cámara de 360° ya que esta distorsiona los subtítulos hasta el punto de hacerlos ilegibles.</i></p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Objetivo nº 3	Creación de la app móvil		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de pantallas creadas		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	100	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	
Valor numérico máximo que puede			

tomar el indicador:			
Fecha prevista para la medida del indicador:	Julio 2019	Fecha de medida del indicador:	
Actividades previstas:	<i>Creación de la aplicación móvil para Android haciendo uso de la herramienta VEDILS2</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>Ante las dificultades anteriormente descritas en el objetivo nº 2, la solución que se nos ocurrió fue poner una tablet y un portátil encima del mostrador, el portátil delante del / de la recepcionista para información contextual (Son las 8 de la mañana, Son las 12 del mediodía, etc.) y la tablet a su derecha donde podía ver propuestas lingüísticas para sus intervenciones o respuestas.</i></p> <p><i>Esta era la situación al principio de julio.</i></p> <p><i>Para comprobar iniciamos durante 3 días las primeras grabaciones de prueba. Como podrá apreciar en el anexo, contamos ya con varios escenarios elaborados:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Llegada viajero individual masculino;</li> <li>- Llegada de viajera individual femenina;</li> <li>- Check-in de viajero individual masculino;</li> <li>- Check-in de viajera individual femenina;</li> <li>- Check-out de viajero individual masculino;</li> <li>- Intervenciones y opciones para un recepcionista masculino que se dirige a un viajero individual masculino / femenino.</li> </ul> <p><i>Las pruebas se limitaron al skript de la llegada, suficiente para comprobar si las ideas sobre el uso del portátil y la tablet eran factibles.</i></p> <p><i>El 6 de septiembre recibimos del becario informático el siguiente mensaje:</i></p> <p><i>Buenas tardes, he estado trabajando en la aplicación, he estado un poco atareado y he avanzado menos de lo que me gustaría pero ya tengo algunas cosas, algunas buenas y también algunos problemas.</i></p> <p><i>Empezando por lo bueno, ya tengo más o menos el esqueleto del menú principal. Os adjunto la aplicación para que podáis instalarla y echarle un vistazo. De momento la interfaz es bastante básica y lo único que hace es mostrarte al final las opciones que has elegido. Lo que más trabajo me ha llevado ha sido diseñarlo todo de forma que se pueda trabajar en los dos idiomas. Así yo puedo trabajar en español y luego solo con darle a un botón se cambia todo a alemán. Esto ha sido un dolor de cabeza porque además lo he hecho para que se sincronice todo con la nube para que los cambios se apliquen automáticamente sin tener que recargar todos los textos manualmente cada vez que hagamos un cambio. Lo bueno es que esto nos facilitará las cosas más adelante pero montarlo todo al principio es un bastante trabajo. En esta tabla tenéis los textos que se muestran en la aplicación así que si traducís la columna C al alemán podréis ver y usar la aplicación en los dos idiomas.</i></p> <p><i><a href="https://docs.google.com/spreadsheets/d/1pbT02AMU7i3rWPopKcwFiPvsNePHJW4e1p-favQc11w/edit?usp=sharing">https://docs.google.com/spreadsheets/d/1pbT02AMU7i3rWPopKcwFiPvsNePHJW4e1p-favQc11w/edit?usp=sharing</a></i></p>		

*En la parte de abajo del menú tenéis unos botones para reiniciar y cambiar el idioma. Estos botones no estarán en la versión final pero de momento nos sirven para trabajar.*

***Y ahora viene la parte mala. Mientras estaba editando los vídeos me di cuenta de una cosa y es que la segunda pantalla que pusimos es imposible de leer, de hecho, incluso la pantalla central es un poco difícil de entender, aunque se consigue porque en esta los textos son más grandes y está más centrada. Os pongo aquí un enlace para que veáis como se ven los vídeos.***  
<https://www.youtube.com/watch?v=bcT30lZPMjk&feature=youtu.be>

*Debéis ponerlos a máxima resolución y podéis pausarlo para verlo mejor. He subido un trocito de unos pocos segundos porque era solo para que lo vierais y así tardaba menos en subirse, que la conexión de mi pueblo es bastante lenta. De todas formas es suficiente para que veáis lo que quiero decir. Podéis probar a poner la máxima resolución pulsando el icono con forma de engranaje en los controles de la parte de abajo del vídeo y luego poniendo la calidad a 1440 pero incluso así la pantalla de la derecha es imposible de leer.*

***He resalto en negrita la parte más relevante, la que nos hizo ver a todoXs que los planes para como suministrar los estímulos a los recepcionistas no tienen, de momento, solución informática, por lo que ha sido materialmente imposible concluir el proyecto hasta el punto deseado.***

*No obstante, estamos convencidos que el proyecto se podría acabar en un par de meses, si encontráramos una manera de proporcionar de forma legible la información a los recepcionistas / usuarios/as.*

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Descripción de las medidas comprometidas				
<p>Se impartirá una charla abierta para todos los docentes del Dpto. de Filología Francesa e inglesa, así como todos los enseñantes de alemán con fines turísticos que realicen su trabajo en la provincia de Cádiz.</p> <p>La realización de la presentación será Julio de 2019 en campus de Jerez de la Frontera.</p> <p>Además, se publicará la app móvil desarrollada en Google Play Store, de forma que sea públicamente accesible por todos los miembros de la comunidad universitaria.</p>				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
<p><i>Hemos elaborados propuestas para los siguientes escenarios: (ver anexo)</i></p>				

- Llegada viajero individual masculino;
- Llegada de viajera individual femenina;
- Check-in de viajero individual masculino;
- Check-in de viajera individual femenina;
- Check-out de viajero individual masculino;
- Intervenciones y opciones para un recepcionista masculino que se dirige a un viajero individual masculino / femenino.



Fdo.:

Dr. Anton Haidl Dietlmeier

Anexo: Scripts elaborados:

Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual masculino -Llegada**

01

Ayuda en pantalla:	Información contextual:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda en pantalla:
6 – 12 Uhr: Guten	Uhr an der Wand: Es ist 9 Uhr morgens!	R 01: Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?	T 01: Guten Morgen, ich habe hier ein Zimmer reserviert!	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?	
		R 02: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?	T 02: Guten Morgen, ich habe hier ein Zimmer reserviert!	R 02: Ja, auf welchen Namen bitte?	
		R 03: Guten Abend, wie kann ich Ihnen helfen?	T 03: Guten Abend? Ich habe hier ein Zimmer		Es ist 9 Uhr m

Ayuda en pantalla:	Información contextual:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda en pantalla:
<b>Morgen!</b>			reserviert!		
<b>Guten Tag!</b>	<b>Uhr an der Wand: Es ist 15 Uhr nachmittags!</b>	R 01: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?	T 01: Guten Tag, ich habe hier ein Zimmer reserviert!	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?	
<b>12 – 18: Guten Tag!</b>		R 02: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?	T 02: Guten Morgen, ich habe hier ein Zimmer reserviert!	R 02: Ja, auf welchen Namen bitte?	
<b>18 – 23 Uhr: Guten Abend!</b>		R 03: Guten Abend, wie kann ich Ihnen helfen?	T 03: Guten Abend? Ich habe hier ein Zimmer reserviert!		<b>Es ist 15 Uhr nachmittags!</b>
	<b>Uhr an der Wand: Es ist 21 Uhr abends!</b>	R 01: Guten Abend, wie kann ich Ihnen helfen?	T 01: Guten Abend, ich habe hier ein Zimmer reserviert!	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?	
		R 02: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?	T 02: Guten Abend, ich habe hier ein Zimmer reserviert!	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?	
		R 03: Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?	T 03: Guten Morgen? Ich habe hier ein Zimmer reserviert!		<b>Es ist 21 Uhr abends!</b>



Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual femenino-Llegada** con traducción

01

Ayuda en pantalla:	Información contextual:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda en pantalla:
6 – 12 Uhr: Guten Morgen! Guten Tag!	Uhr an der Wand: Es ist 9 Uhr morgens!  Reloj en la pared, ¡Son las 9 de la mañana!	R 01: Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?  Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?	T 01: Guten Morgen, ich habe hier ein Zimmer reserviert!  Buenos días, he reservado una habitación aquí!	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?  Sí, ¿A qué nombre?	
		R 02: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?  Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?	T 02: Guten Morgen, ich habe hier ein Zimmer reserviert!  Buenos días, he reservado una habitación!	R 02: Ja, auf welchen Namen bitte?  Sí, ¿A qué nombre?	
		R 03: Guten Abend, wie kann ich Ihnen helfen?  Buenos tardes, ¿en qué puedo ayudarle?	T 03: Guten Abend? Ich habe hier ein Zimmer reserviert!  Buenos tardes, he reservado una habitación		Es ist 9 Uhr m  ¡Son las 9 de l mañana!
12 – 18: Guten Tag!	Uhr an der Wand: Es ist 15 Uhr nachmittags!  Reloj en la pared, ¡Son las 3 del mediodía!	R 01: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?  Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?	T 01: Guten Tag, ich habe hier ein Zimmer reserviert!  Buenos días, he reservado una habitación aquí!	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?  Sí, ¿A qué nombre?	
		R 02: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?  Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?	T 02: Guten Morgen, ich habe hier ein Zimmer reserviert!  Buenos días, he reservado una habitación	R 02: Ja, auf welchen Namen bitte?  Sí, ¿A qué nombre?	
		R 03: Guten Abend, wie kann ich Ihnen helfen?  Buenos tardes ¿en qué	T 03: Guten Abend? Ich habe hier ein Zimmer reserviert!		Es ist 15 Uhr nachmittags!  ¡Son las 3 de l

Ayuda en pantalla:	Información contextual:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda en pantalla:
		puedo ayudarle?	¿Buenos tardes? he reservado una habitación		
	<b>Uhr an der Wand:</b> <b>Es ist 21 Uhr abends!</b>	R 01: Guten Abend, wie kann ich Ihnen helfen?  <b>Buenos tardes ¿en qué puedo ayudarle?</b>	T 01: Guten Abend, ich habe hier ein Zimmer reserviert!  <b>Buenos tardes, he reservado una habitación</b>	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?  <b>Sí, ¿A qué nombre?</b>	
	<b>Reloj en la pared,</b> <b>¡Son las 9 del mediodía!</b>	R 02: Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?  <b>Buenos días ¿en qué puedo ayudarle?</b>	T 02: Guten Abend, ich habe hier ein Zimmer reserviert!  <b>Buenos tardes, he reservado una habitación</b>	R 01: Ja, auf welchen Namen bitte?  <b>Sí, ¿A qué nombre?</b>	
		R 03: Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?  <b>Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?</b>	T 03: Guten Morgen? Ich habe hier ein Zimmer reserviert!  <b>¿Buenos días? he reservado una habitación</b>		<b>Es ist 21 Uhr a</b>  <b>¡Son las 9 de l</b>

Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual masculino (Check-in 01)**

02

Información contextual:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda
Es gibt kein Problem	<b>R 01:</b> Ja, Herr Meyer, hier sind Sie. Sie haben ein Einzelzimmer bis Samstag reserviert. Mit Frühstück, stimmt's?	<b>T 01:</b> Ja, stimmt, bis Samstag! Ein Einzelzimmer mit Frühstück!	<b>Rezeptionist/in braucht den Pass oder den Personalausweis!</b>	<b>R 01:</b> Ja, haben Sie Ihren Personalausweis oder Pass zur Hand? <b>Oder:</b> Dann brauche ich nur noch Ihren Personalausweis oder Pass!	
Es gibt ein kleines Problem! Sie haben nur eine Reservierung bis Freitag! Aber das Zimmer ist noch eine Nacht frei!	<b>R 02:</b> Mal sehen Herr Meyer Moment! Ich glaube da gibt es ein kleines Problem! Ich habe hier nur eine Reservierung bis Freitag!	<b>T 02:</b> Bis Freitag? Nein! Das kann nicht sein! Ich fliege am Samstag zurück!	<b>Das ist kein Problem! Ist schon erledigt! Ein Einzelzimmer mit Frühstück bis nächsten Samstag!</b>	<b>R 02:</b> Moment, bitte!... Ja, ich denke, das ist kein Problem ... Nein! Ist schon erledigt! Ein Einzelzimmer mit Frühstück bis nächsten Samstag!	<b>Rezep brauch den Pe</b>
Es gibt ein großes Problem! Sie haben nur eine Reservierung bis Freitag! Und das Zimmer ist ab Freitag belegt!	<b>R 03:</b> Mal sehen ... Das ist ein bisschen kompliziert! Ich habe hier nur Ihre Reservierung bis Freitag!	<b>T 03:</b> Bis Freitag? Nein! Das kann nicht sein! Ich fliege am Samstag zurück!	<b>Das Zimmer ist ab Freitag wieder belegt!</b>	<b>R 03:</b> ... und es gibt noch ein Problem! Das Zimmer ist nämlich ab Freitag wieder belegt!	

Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual masculino T 03 cont. (Check-in 02)**

03

Ayuda en pantalla:	Posibles iniciativas del recepcionista: (IV)	Posibilidades para la respuesta del turista (IV):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (V)
Sie haben noch ein Zimmer im	<b>R 03:</b> Moment! Ja, doch! Aber	<b>T 03:</b> Natürlich! Wenn	<b>Rezeptionist/in hat das Problem gelöst!</b>	<b>R 03:</b> OK!

Ayuda en pantalla:	Posibles iniciativas del recepcionista: (IV)	Posibilidades para la respuesta del turista (IV):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (V)
<b>vierten Stock!</b>	im 4. Stock. Sie müssen dann für die letzte Nacht umziehen! Ist das OK?	das die Lösung ist, dann ziehe ich am Freitag um!	<b>Er/sie braucht den Pass oder den Personalausweis!</b>	Problem gelöst! Haben Sie Ihren Pass oder Pass zur Hand? <b>Oder:</b> Dann brauche ich nur noch Ihren Pass oder Pass!

Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual masculino (Check-in 03)**

04

Ayuda en pantalla:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	La respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (II)	Respuesta del turista (III):	Ayuda en pantalla:
<b>Der Rezeptionist / Die Rezeptionistin gibt den Pass / den Personalausweis zurück und wünscht einen schönen Urlaub ... und möchte wissen, ob der/die Tourist/in noch eine Frage hat! Es gibt 2 Möglichkeiten!</b>	<b>R 01 02:</b> Hier bitte, Herr Meyer! Hier ist ihre Karte! Zimmer Nummer 155. Ich wünsche Ihnen einen schönen Urlaub! Haben sie noch eine Frage?	<b>T 01:</b> Ja, wann gibt es denn das Frühstück?	<b>Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock! Es gibt 2 Möglichkeiten: - Es gibt nur Frühstück im Frühstücksraum! - Man kann auch im Zimmer frühstücken!</b>	<b>R 01:</b> Das Frühstück? Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock!	<b>T 01:</b> Vielen Dank! Auf Wiedersehen!	<b>Verabschieden sich einen angenehmen Aufbruch!</b>
	<b>R 02:</b> Hier bitte, Herr Meyer! Hier ist ihre Karte bis Freitag! Zimmer Nummer 155. Ich wünsche Ihnen einen schönen Urlaub! Haben sie noch eine Frage?			<b>R 02:</b> Das Frühstück? Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock! Oder möchten Sie im Zimmer frühstücken?	<b>Respuesta del turista (III):</b>  <b>T 02:</b> Im Zimmer frühstücken? Das ist eine gute Idee .... Ist das sehr teuer?	<b>Der Tourist möchte wissen, ob er/die Tourist/in noch eine Frage hat!</b>

Respuesta del turista (IV):	Ayuda en pantalla:	Respuesta del recepcionista: (V)	Respuesta del turista (V):	Ayuda en pantalla:
Danke, ich werde es mir überlegen. Bis wann müsste ich den Zettel abgeben, wenn ich Interesse hätte!	<b>Der Tourist müsste den Zettel bis ungefähr 22 Uhr an der Rezeption lassen!</b>	Sie müssten den Zettel bis ungefähr 22 Uhr an der Rezeption lassen!	Gut danke. Ich werde es mir überlegen!	<b>Verabschieden sich und wünschen sich einen angenehmen Aufbruch!</b>

Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual femenino** (Check-in 01)

02

Información contextual: (¡Elija un entorno!)	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda
<p>Es gibt kein Problem</p> <p>¡No hay ningún problema!</p>	<p><b>R 01:</b> Ja, Frau Meyer, hier sind Sie. Sie haben ein Einzelzimmer bis Samstag reserviert. Mit Frühstück, stimmt's?</p> <p>¡Sí, Señora Meyer, aquí está usted! Usted ha reservado una habitación individual hasta el sábado, ¿Con desayuno, verdad?</p>	<p><b>T 01:</b> Ja, stimmt, bis Samstag! Ein Einzelzimmer mit Frühstück!</p> <p>¡Sí, cierto, hasta el sábado! ¡Una individual con desayuno!</p>	<p><b>Rezeptionist/in braucht den Pass oder den Personalausweis!</b></p> <p>¡El/la recepcionista necesita el pasaporte o carnet de identidad!</p>	<p><b>R 01:</b> Ja, haben Sie Ihren Personalausweis oder Pass zur Hand? <b>Oder:</b> Dann brauche ich nur noch Ihren Personalausweis oder Pass!</p> <p>¡Sí, ¿tiene su carnet o pasaporte a mano? O: ¡Entonces solo necesito su carnet o pasaporte!</p>	
<p>Es gibt ein kleines Problem! Sie haben nur eine Reservierung bis Freitag! Aber das Zimmer ist noch eine Nacht frei!</p> <p>¡No hay ningún problema! Usted tiene reserva sólo hasta el sábado, pero la habitación está libre una noche más!</p>	<p><b>R 02:</b> Mal sehen Frau Meyer Moment! Ich glaube da gibt es ein kleines Problem! Ich habe hier nur eine Reservierung bis Freitag!</p> <p>¡Vamos a ver, Señora Mayer, Un momento, por favor, hay un pequeño problema! Aquí sólo me aparece una reserva hasta el viernes!</p>	<p><b>T 02:</b> Bis Freitag? Nein! Das kann nicht sein! Ich fliege am Samstag zurück!</p> <p>¿Hasta el viernes? No, eso no puede ser, yo vuelo el sábado de vuelta.</p>	<p><b>Das ist kein Problem! Ist schon erledigt! Ein Einzelzimmer mit Frühstück bis nächsten Samstag!</b></p> <p>¡Eso no es problema, Ya está resuelto! Una habitación individual con desayuno hasta el próximo sábado!</p>	<p><b>R 02:</b> Moment, bitte!... Ja, ich denke, das ist kein Problem ... Nein! Ist schon erledigt! Ein Einzelzimmer mit Frühstück bis nächsten Samstag!</p> <p>¡Un momento, por favor! Creo que no hay ningún problema... No! Ya está resuelto! Una habitación individual con desayuno hasta el próximo sábado!</p>	<p>Rezep brauch den Pe</p> <p>¡El/la necesi carnet</p>
<p>Es gibt ein großes Problem! Sie haben nur eine Reservierung bis Freitag!</p>	<p><b>R 03:</b> Mal sehen ... Das ist ein bisschen</p>	<p><b>T 03:</b> Bis Freitag? Nein! Das kann</p>	<p><b>Das Zimmer ist ab Freitag wieder</b></p>	<p><b>R 03:</b> ... und es gibt noch ein Problem!</p>	

Información contextual: (;Elija un entorno!)	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (II)	Ayuda
<p><b>Und das Zimmer ist ab Freitag belegt!</b></p> <p><b>¡No hay ningún problema! Usted ha reservado sólo hasta el viernes, pero la habitación está ocupada a partir del viernes!</b></p>	<p>kompliziert! Ich habe hier nur Ihre Reservierung bis Freitag!</p> <p><b>Vamos a ver... Eso es un poco complicado! ¡Su reserva es sólo hasta el viernes!</b></p>	<p>nicht sein! Ich fliege am Samstag zurück!</p> <p><b>¿Hasta el viernes? ¡No! Eso no puede ser, vuelo el sábado de vuelta!</b></p>	<p><b>belegt!</b></p> <p><b>¡La habitación está a partir del viernes de nuevo ocupada!</b></p>	<p>Das Zimmer ist nämlich ab Freitag wieder belegt!</p> <p><b>...y hay todavía otro problema! La habitación creo que está a partir del viernes de nuevo ocupada!</b></p>	

Entorno I, Check-In Hilo 01: T 03 cont. (Check-in 02)

03

Ayuda en pantalla:	Posibles iniciativas del recepcionista: (IV)	Posibilidades para la respuesta del turista (IV):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (V)
<p><b>Sie haben noch ein Zimmer im vierten Stock!</b></p> <p><b>¡Usted tiene una habitación en la cuarta planta!</b></p>	<p><b>R 03:</b> Moment! Ja, doch! Aber im 4. Stock. Sie müssen dann für die letzte Nacht umziehen! Ist das OK?</p> <p><b>¡Un momento! ¡Sí, pero en la cuarta planta. Usted solamente tendría que mudarse de habitación la última noche. ¿de acuerdo?</b></p>	<p><b>T 03:</b> Natürlich! Wenn das die Lösung ist, dann ziehe ich am Freitag um!</p> <p><b>¡Naturalmente! Si esa es la solución, me mudo de habitación el viernes!</b></p>	<p><b>Rezeptionist/in hat das Problem gelöst! Er/sie braucht den Pass oder den Personalausweis!</b></p> <p><b>¡El/la recepcionista ha solucionado el problema! ¡El/ella necesita el pasaporte o el carnet de identidad!</b></p>	<p><b>R 03:</b> OK! Problem gelöst! Haben Sie Ihren Pass oder Pass zur Hand?</p> <p><b>Oder:</b> Dann brauche ich nur noch Ihren Pass!</p> <p><b>¡De acuerdo! ¡Problema solucionado! ¿usted su pasaporte o carnet a mano? O: ¡Entonces solamente necesitaría su carnet!</b></p>





Entorno I, Check-In Hilo 01: **Viajero individual femenino** (Check-in 03)

04

Ayuda en pantalla:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	La respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (II)	Respuesta del turista (III):	Ayuda en pantalla:
<p><b>Der Rezeptionist / Die Rezeptionistin gibt den Pass / den Personalausweis zurück und wünscht einen schönen Urlaub ... und möchte wissen, ob der/die Tourist/in noch eine Frage hat! Es gibt 2 Möglichkeiten! El/la recepcionista les devuelve el pasaporte /el carnet y les desea felices vacaciones... y quiere saber si tienen alguna pregunta. Hay 2 posibilidades</b></p>	<p><b>R 01 02:</b> Hier bitte, Frau Meyer! Hier ist ihre Karte! Zimmer Nummer 155. Ich wünsche Ihnen einen schönen Urlaub! Haben sie noch eine Frage?</p> <p><b>Aquí por favor! Señora Meyer, Su tarjeta, Habitación 155 ¡qué tenga unas felices vacaciones! ¿Tiene alguna pregunta?</b></p>	<p><b>T 01:</b> Ja, wann gibt es denn das Frühstück? <b>Sí, ¿cuándo es el desayuno?</b></p>	<p><b>Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock! Es gibt 2 Möglichkeiten: - Es gibt nur Frühstück im Frühstücksraum! - Man kann auch im Zimmer frühstücken!</b></p> <p><b>De 7 a 11 en la sala de desayunos en la primera planta! Hay 2 posibilidades: - Desayunar en la sala de desayunos! - Se puede también desayunar en la habitación!</b></p>	<p><b>R 01:</b> Das Frühstück? Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock! <b>¿El desayuno? De 7 a 11 en la sala de desayuno en la primera planta!</b></p>	<p><b>T 01:</b> Vielen Dank! Auf Wiedersehen! <b>Muchas gracias. ¿Hasta luego!</b></p>	<p><b>Verabschiedung eines Aufen... Despedida...</b></p>
	<p><b>R 02:</b> Hier bitte, Frau Meyer! Hier ist ihre Karte bis Freitag! Zimmer Nummer 155. Ich wünsche Ihnen einen schönen Urlaub! Haben sie noch eine Frage? <b>Aquí por favor! Señora Meyer, Su tarjeta hasta el viernes! Habitación 155 ¡qué tenga unas felices vacaciones! ¿Tiene alguna</b></p>	<p><b>T 02:</b> Im Zimmer frühstücken? Das ist eine gute Idee .... Ist das sehr teuer? <b>¿En la habitación? Eso es una buena idea.. ¿Es muy caro?</b></p>	<p><b>R 02:</b> Das Frühstück? Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock! Oder möchten Sie im Zimmer frühstücken? <b>¿El desayuno? De 7 a 11 en la sala de desayuno en la primera planta! ¿O desea desayunar en la habitación?</b></p>	<p><b>R 02:</b> Das Frühstück? Von 7 bis 11 im Frühstücksraum im ersten Stock! Oder möchten Sie im Zimmer frühstücken? <b>¿El desayuno? De 7 a 11 en la sala de desayuno en la primera planta! ¿O desea desayunar en la habitación?</b></p>	<p><b>Respuesta del turista (III):</b> <b>T 02:</b> Im Zimmer frühstücken? Das ist eine gute Idee .... Ist das sehr teuer? <b>¿En la habitación? Eso es una buena idea.. ¿Es muy caro?</b></p>	<p><b>Ayuda en pantalla:</b> <b>Der Tourist/in möchte wissen, ob der/die Tourist/in noch eine Frage hat! Es gibt 2 Möglichkeiten! El/la recepcionista les devuelve el pasaporte /el carnet y les desea felices vacaciones... y quiere saber si tienen alguna pregunta. Hay 2 posibilidades</b></p>

Ayuda en pantalla:	Posibles iniciativas del recepcionista: (I)	La respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Iniciativas del recepcionista: (II)	Respuesta del turista (III):	Ayuda en pantalla:
	pregunta?					

Respuesta del turista (IV):	Ayuda en pantalla:	Respuesta del recepcionista: (V)	Respuesta del turista (V):	Ayuda en pantalla:
<p>Danke, ich werde es mir überlegen.</p> <p>Bis wann müsste ich den Zettel abgeben, wenn ich Interesse hätte!</p> <p>Gracias, lo pensaré! Hasta cuándo puedo entregar la nota, si me interesara?</p>	<p><b>Der Tourist / Die Touristin müsste den Zettel bis ungefähr 22 Uhr an der Rezeption lassen!</b></p> <p><b>El/ la turista debe entregar el formulario hasta aprox. las 22 h. en la recepción!</b></p>	<p>Sie müssten den Zettel bis ungefähr 22 Uhr an der Rezeption lassen!</p> <p>¡Puede dejarlo hasta aprox. las 22 h. en la recepción!</p>	<p>Gut danke. Ich werde es mir überlegen!</p> <p>¡Bien gracias! lo pensaré.</p>	<p>Verabschieden Sie sich und wünschen sie einen angenehmen Aufenthalt!</p> <p>Despídase y dese un agradable estancia!</p>

**Entorno I, Check-out Hilo 01: Viajero individual :**

Información contextual:	Iniciativa del turista:	Información contextual:	Posible respuesta del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Posible respuesta del recepcionista: (II)	Ayuda en pantalla:
check-out (I)	Guten Tag! Ich hätte gern die Rechnung von Zimmer 555	Erwidern Sie den Gruß und fragen Sie, wie der Kunde bezahlen möchte: Mit Karte oder Bar?	Guten Tag! Gerne! Bar oder mit Karte?	Mit Karte bitte!  Bar bitte!	Bestätigen Sie die Zimmernummer und geben Sie den Preis:: 5x 120 Euro	Zimmer 555. Das waren 5 Nächte mit Frühstück, 120 Euro pro Nacht. Das macht genau 600 Euro.	Nehmen Sie den Koffer, bedanken Sie sich und bitten Sie den Touristen um die Geheimnummer einzugeben.  Nehmen Sie den Koffer, bedanken Sie sich und wünschen Sie dem Touristen eine gute Reise und verabschieden Sie sich!

Información contextual:	Información contextual:	Posible respuesta del recepcionista: (IV):	Posibilidades para la respuesta del turista (II):			
check-out (II) (mit Karte)	Sie bedanken sich, wünschen dem Touristen eine gute Reise und verabschieden sich!	Danke, das war's! Ich wünsche Ihnen eine gute Reise. Auf Wiedersehen!	Danke! Auf Wiedersehen!  Nimmt den Koffer und geht!			

Entorno I, Check-out Hilo 01: Viajero individual :

Información contextual:	Iniciativa del turista:	Información contextual:	Posible respuesta del recepcionista: (I)	Posibilidades para la respuesta del turista (I):	Ayuda en pantalla:	Posible respuesta del recepcionista: (II)	Ayuda en pantalla:
check-out (I)	Guten Tag! Ich hätte gern die Rechnung von Zimmer 555	Erwidern Sie den Gruß und fragen Sie, wie der Kunde bezahlen möchte: Mit Karte oder Bar?	Guten Tag! Gerne! Bar oder mit Karte?	Mit Karte bitte!  Bar bitte!	Bestätigen Sie die Zimmernummer und geben Sie den Preis:: 5x 120 Euro	Zimmer 555. Das waren 5 Nächte mit Frühstück, 120 Euro pro Nacht. Das macht genau 600 Euro.	Nehmen Sie den Koffer, bedanken Sie sich und bitten Sie den Touristen um ein Geheimnis einzugeben.  Nehmen Sie den Koffer, bedanken Sie sich und wünschen Sie dem Touristen eine gute Reise und verabschieden Sie sich.

Información contextual:	Información contextual:	Posible respuesta del recepcionista: (IV):	Posibilidades para la respuesta del turista (II):			
check-out (II) (mit Karte)	Sie bedanken sich, wünschen dem Touristen eine gute Reise und verabschieden sich!	Danke, das war's! Ich wünsche Ihnen eine gute Reise. Auf Wiedersehen!	Danke! Auf Wiedersehn!  Nimmt den Koffer und geht!			